



وصلة التفتيس

السلسلة 8162

فهرس المحتويات

3	معلومات عامة	1
3	الشركة المصنعة	1.1
3	معلومات بشأن دليل التشغيل	1.2
3	وثائق أخرى	1.3
3	المطابقة للمعايير والأحكام	1.4
4	شرح الرموز	2
4	الرموز في دليل التشغيل	2.1
4	إرشادات تحذيرية	2.2
5	الرموز الموجودة على الجهاز	2.3
5	تعليمات السلامة	3
5	حفظ دليل التشغيل	3.1
5	الاستخدام الآمن	3.2
5	التعديلات والتغييرات	3.3
6	الوظيفة وهيكمل الجهاز	4
6	الوظيفة	4.1
6	البيانات الفنية	5
7	النقل والتخزين	6
7	التركيب والتثبيت	7
7	بيانات الأبعاد/أبعاد التثبيت	7.1
7	التركيب/الفك، وضع الاستخدام	7.2
8	بدء التشغيل	8
8	التشغيل	9
9	الصيانة، والخدمة، والإصلاح	10
9	الصيانة	10.1
9	الخدمة	10.2
9	الإصلاح	10.3
10	إرجاع المنتج	10.4
10	التنظيف	11
10	التخلص من المنتج	12
10	الملحقات وقطع الغيار	13

1 معلومات عامة

1.1 الشركة المصنعة

R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Am Bahnhof 30
74638 فالدينورغ
ألمانيا

هاتف: +49 7942 943-0
فاكس: +49 7942 943-4333
الموقع على الإنترنت: www.stahl-ex.com
البريد الإلكتروني: info@stahl-ex.com

1.2 معلومات بشأن دليل التشغيل

رقم التعريف: 316379 / 8162610300
رقم النشر: 2017-10-26·BA00·III·ar·07
إصدار الجهاز: غير متوفر
إصدار البرنامج: غير متوفر

النسخة الإنجليزية هي النسخة الأصلية من دليل التشغيل.
وهي ملزمة قانوناً في جميع المسائل القانونية.

1.3 وثائق أخرى

• ورقة البيانات
لمزيد من اللغات، انظر www.stahl-ex.com.

1.4 المطابقة للمعايير والأحكام

انظر الشهادات وإعلان المطابقة الخاص بالمفوضية الأوروبية على: www.stahl-ex.com.

2 شرح الرموز

2.1 الرموز في دليل التشغيل

الرمز	المعنى
	نصائح وتوصيات لاستخدام الجهاز
	خطر عام
	خطر بسبب الأجواء القابلة للانفجار
	خطر بسبب الأجزاء الناقلة للتيار

2.2 إرشادات تحذيرية

تأكد من اتباع الإرشادات التحذيرية لتقليل المخاطر التصميمية والمرتبطة بالتشغيل. يتم تنظيم الإرشادات التحذيرية على النحو التالي:

- كلمة تنبيه: خطر، تحذير، تنبيه، إرشاد
- نوع ومصدر الخطر/الضرر
- الأثار المترتبة على الخطر
- اتخاذ تدابير مضادة لتجنب الخطر/الضرر

	خطر أخطار على الأشخاص عدم اتباع التعليمات سيؤدي إلى إصابات خطيرة أو مميتة للأشخاص.
	تحذير أخطار على الأشخاص عدم اتباع التعليمات يمكن أن يؤدي إلى إصابات خطيرة أو مميتة للأشخاص.
	تنبيه أخطار على الأشخاص عدم اتباع التعليمات يمكن أن يؤدي إلى إصابات طفيفة للأشخاص.
	إرشاد تجنب الأضرار المادية عدم اتباع التعليمات يمكن أن يؤدي إلى ضرر بالجهاز و/أو محيطه.

2.3 الرموز الموجودة على الجهاز

الرمز	المعنى
CE 0158 05594E00	علامة CE وفقاً للتوجيه الساري حالياً.
Ex 02198E00	الجهاز معتمد وفقاً للعلامة الخاصة بالمناطق المعرضة لخطر الانفجار.
→ 15649E00	مدخل
→ 15648E00	مخرج

3 تعليمات السلامة


3.1 حفظ دليل التشغيل

- اقرأ دليل التشغيل بعناية واحتفظ به في موقع تثبيت الجهاز.
- اتبع الوثائق السارية وأدلة التشغيل للأجهزة المراد توصيلها.

3.2 الاستخدام الآمن

- تجنب قراءة تعليمات السلامة الواردة في دليل التشغيل هذا واتباعها!
- لا تستخدم الجهاز إلا وفقاً للتعليمات وللغرض المقصود من الاستخدام فقط.
- لا توجد مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن الاستخدام غير الصحيح أو غير المصرح به، وكذلك عند عدم مراعاة دليل التشغيل هذا.
- قبل التثبيت وبدء التشغيل، تأكد من أن الجهاز ليست به أي أضرار.
- يجب أن يتم إجراء الأعمال على الجهاز (التثبيت، والصيانة، والتصليح، وإزالة الأعطال) من قبل موظفين مخولين بذلك ومدربين بشكل مناسب فقط.
- أثناء التثبيت والتشغيل، قم بمراعاة البيانات (القيم المميزة وظروف التشغيل المقننة) الموجودة على اللوحات الاسمية ولوحات البيانات، وكذلك اللافتات الإرشادية الموجودة على الجهاز.
- في حالة ظروف التشغيل التي تختلف عن البيانات الفنية، يرجى الاتصال بشركة R. STAHL Schaltgeräte GmbH

3.3 التعديلات والتغييرات

خطر	
خطر الانفجار بسبب إجراء تعديلات وتغييرات على الجهاز! عدم اتباع التعليمات سيؤدي إلى إصابات خطيرة أو مميتة. • لا تقم بإجراء تعديل أو تغيير على الجهاز. ولا توجد أي مسؤولية أو ضمان عن الأضرار الناجمة عن التعديلات والتغييرات.	

4 الوظيفة وهيكل الجهاز

خطر	
<p>خطر الانفجار بسبب الاستخدام غير المطابق للغرض المحدد! عدم اتباع التعليمات سيؤدي إلى إصابات خطيرة أو مميتة. • استخدم الجهاز وفقاً لظروف التشغيل المحددة في دليل التشغيل هذا فقط.</p>	

4.1 الوظيفة

يتم استخدام وصلة التنفيس للتهوية ومعادلة الضغط في معدات التشغيل المقاومة للانفجار في المناطق المعرضة لخطر الانفجار. وهي مخصصة للتركيب في المبيت من نوع الحماية من الاشتعال (أمان محسن) "e" وتوفير الحماية بواسطة المبيت "tb".
يتم استخدام حلقة الختم لموازنة التفاوتات الطفيفة على سطح التلامس، وللتعويض عن تقلبات درجة الحرارة.

5 البيانات الفنية

الحماية من الانفجار

عالمي (IECEX)

IECEX PTB 06.0028

Ex eb IIC Gb

Ex tb IIIC Db

الغاز والغبار

أوروبا (ATEX)

PTB 01 ATEX 1018

Ex II 2 G Ex eb IIC Gb

Ex II 2 D Ex tb IIIC Db

الغاز والغبار

الشهادات والتصديقات

الشهادات

IECEX، ATEX، كندا (CSA)، كازاخستان (TR)، روسيا (TR)،
صربيا (SRPS)، الولايات المتحدة الأمريكية (FM، UL)، روسيا البيضاء (TR)

البيانات الفنية

الظروف المحيطة

-40 ... +70 درجة مئوية

درجة الحرارة

المحيطة

البيانات الميكانيكية

عند التركيب في جانب المبيت:

IP64 للتركيب الجانبي

IP65 للتركيب الرأسي للأسفل

درجة الحماية

البيانات الفنية

المواد	
وصلة التنفيس	مادة البولي أميد
صمولة مقابلة	مادة البولي أميد
مقاس أسنان القلاووظ	1.5 x M25
عزم الربط	≥ 4 يوتن متر (الصواميل)
التركيب	مسموح به في المييت المزود بثقب نافذ فقط

لمزيد من البيانات الفنية، انظر www.stahl-ex.com.

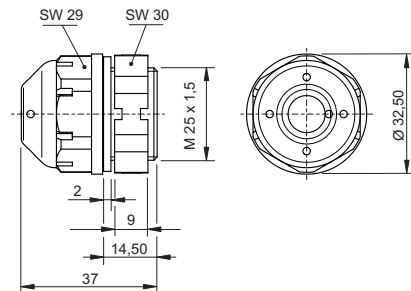
6 النقل والتخزين

- لا تقم بنقل الجهاز وتخزينه إلا في عبوته الأصلية.
- قم بتخزين الجهاز وهو جاف (من دون تكاثف) وبشكل خالٍ من الاهتزازات.
- لا تسقط الجهاز.

7 التركيب والتثبيت

7.1 بيانات الأبعاد/أبعاد التثبيت

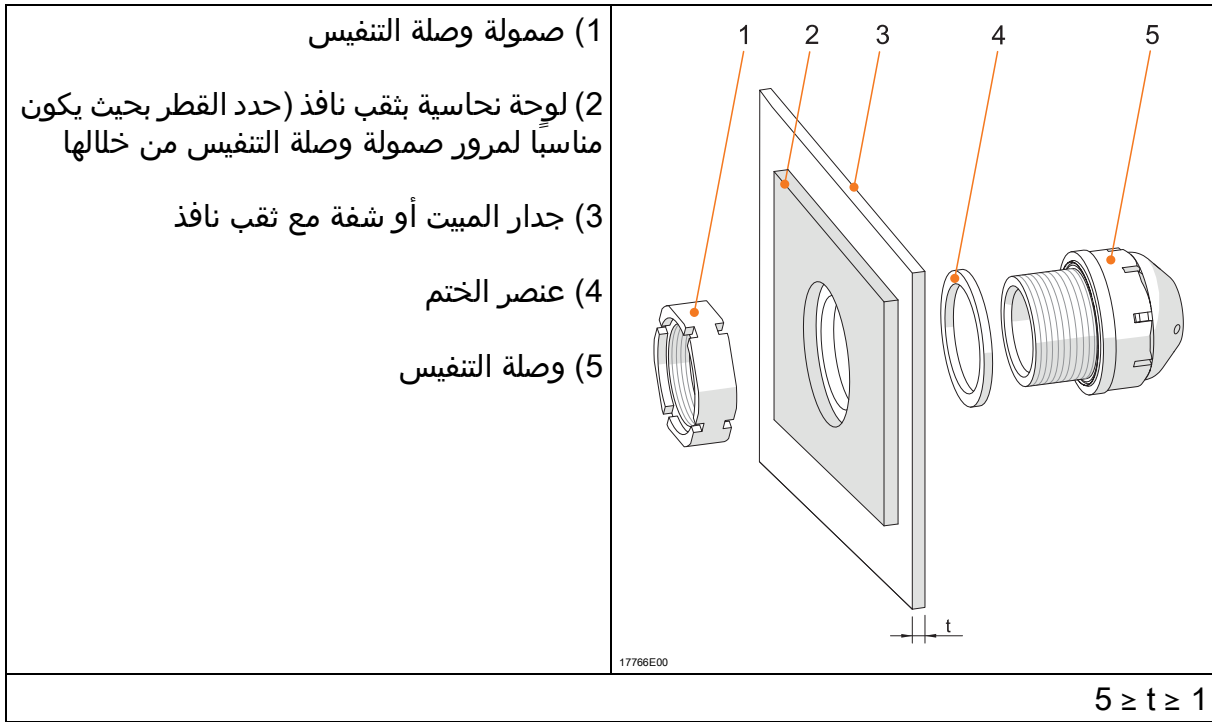
رسومات الأبعاد (جميع الأبعاد بوحدة مم) - تخضع للتغييرات



12061E00

7.2 التركيب/الفك، وضع الاستخدام

- يمكن العثور على وضع الاستخدام في الوثائق المرفقة.
- عند تركيب وصلة التنفيس، انتبه لما يلي:
- استخدم وصلة التنفيس في الثقب النافذ عبر جدار المييت فقط.
- أقصى سمك لجدار المييت: 1 ... 5 مم.
- ثبت وصلة التنفيس بصمولة مقابلة: اربط الصمولة المقابلة على وصلة التنفيس وأحكام شدتها.
- انتبه لعزم الربط المحدد! وتأكد عندئذ من أن مانع التسرب المسطح موضوع بشكل صحيح وغير ملتوا!



بدء التشغيل

8

خطر	
<p>خطر الانفجار بسبب التثبيت غير الصحيح! عدم اتباع التعليمات سيؤدي إلى إصابات خطيرة أو مميتة.</p> <ul style="list-style-type: none"> • تحقق من التثبيت الصحيح للجهاز ومن الوظيفة قبل بدء التشغيل. • يجب الامتثال للوائح الوطنية. 	

قبل بدء التشغيل، تأكد مما يلي:



- تحقق من التركيب والتثبيت.
- لا يسمح بأن تظهر أي أضرار بالجهاز.
- قم بإزالة الأجسام الغريبة، إذا لزم الأمر.
- تحقق من ربط جميع البراغي والصواميل بإحكام.

التشغيل

9

- في حالة المبيت المغلق، يمكن أن تؤدي تقلبات درجات الحرارة إلى فروق في الضغط بين داخل المبيت والجو المحيط. تتم معادلة هذه الفروق في الضغط بأمان عبر وصلة التنفيس.
- تقلل وصلة التنفيس من تأثير الفراغ، وبالتالي يتم تجنب إمكانية دخول الماء أو الغبار أو الأوساخ إلى داخل المبيت عبر أنظمة الختم. وقلة الماء أو الرطوبة في المبيت يعني أيضاً أنه يمكن أن تكون مكثفات أقل.
- يتجمع الماء المتكثف الموجود عند أدنى نقطة في المبيت. وفي حالة التركيب الصحيح لوصلة التنفيس، يمكن تصريف هذا الماء غيرها.

10 الصيانة، والخدمة، والإصلاح

تحذير	
<p>خطر حدوث صدمة كهربائية أو خلل وظيفي بالجهاز بسبب الأعمال غير المصرح بها! عدم اتباع التعليمات يمكن أن يؤدي إلى إصابات خطيرة وأضرار مادية.</p> <ul style="list-style-type: none"> • لا تسمح بإجراء الأعمال على الجهاز إلا من قبل كهربائي متخصص معتمد لهذا الأمر ومدرب بشكل مناسب. 	
تحذير	
<p>خطر حدوث صدمة كهربائية أو خلل وظيفي بسبب الفتحات المتسخة أو المسدودة! عدم اتباع التعليمات يمكن أن يؤدي إلى إصابات خطيرة أو مميتة.</p> <ul style="list-style-type: none"> • قم بتنظيف الفتحات المتسخة أو المسدودة. 	



10.1 الصيانة

- يمكن العثور على نوع الفحوصات ونطاقها في اللوائح الوطنية ذات الصلة.
- قم بمواءمة فترات الفحص وفقاً لظروف التشغيل.


عند صيانة الجهاز، تحقق من النقاط التالية على الأقل:

- أي تشققات في وصلة التنفيس،
- أي أضرار في حلقة الختم،
- أي أضرار أو اتساخات في صوف الترشيح.

10.2 الخدمة

تحذير	
<p>خطر حدوث صدمة كهربائية بسبب الأجزاء الناقلة للتيار! عدم اتباع التعليمات يمكن أن يؤدي إلى إصابات خطيرة أو مميتة.</p> <ul style="list-style-type: none"> • افصل التيار عن جميع الوصلات والأسلاك. • قم بتأمين الوصلات ضد التشغيل غير المصرح به. 	
	
تجب مراعاة اللوائح الوطنية المعمول بها في بلد الاستخدام.	

10.3 الإصلاح

خطر	
<p>خطر الانفجار بسبب الإصلاح غير السليم! عدم اتباع التعليمات سيؤدي إلى إصابات خطيرة أو مميتة.</p> <ul style="list-style-type: none"> • يجب إجراء أعمال الإصلاح على الأجهزة من قبل شركة R. STAHL Schaltgeräte GmbH فقط. 	

10.4 إرجاع المنتج

- لا تقم بإرجاع الأجهزة أو تعبئتها إلا بالاتفاق مع شركة R. STAHL فقط! ولهذا الغرض، اتصل بالوكيل المختص التابع لشركة R. STAHL.

تتوفر خدمة عملاء R. STAHL للإرجاع في حالة الإصلاح أو الصيانة.

- اتصل بخدمة العملاء شخصياً.

أو

- ادخل على الموقع الإلكتروني www.stahl-ex.com.
- اختر ضمن "الدعم" < "نموذج ترخيص المواد المسترجعة (RMA)" < "طلب إيصال ترخيص المواد المسترجعة (RMA)".
- املاً النموذج وأرسله.
- سوف تتلقى تلقائياً إيصال ترخيص المواد المسترجعة (RMA) عبر البريد الإلكتروني.
- يرجى طباعة هذا الملف.
- أرسل الجهاز مع إيصال ترخيص المواد المسترجعة (RMA) في العبوة إلى شركة R. STAHL Schaltgeräte GmbH (للعنوان، انظر الفصل 1.1).

11 التنظيف

- قم بتنظيف الجهاز باستخدام قطعة قماش، أو مكنسة، أو مكنسة كهربائية، أو ما شابه ذلك فقط.
- للتنظيف الرطب: استخدم الماء، أو وسائل التنظيف المعتدلة، وغير الكاشطة أو الخادشة.
- لا تستخدم وسائل التنظيف أو المذيبات العدوانية.
- تجنب دخول الماء، ووسائل التنظيف في مقابس التلامس.

12 التخلص من المنتج

- تجب مراعاة اللوائح الوطنية والمحلية، والأحكام القانونية للتخلص من المنتج.
- سلم المواد بشكل منفصل لإعادة التدوير.
- تأكد من التخلص من جميع المكونات بطريقة صديقة للبيئة، ووفقاً للأحكام القانونية.

13 الملحقات وقطع الغيار

إرشاد

خلل وظيفي أو تضرر الجهاز بسبب استخدام المكونات غير الأصلية.
عدم اتباع التعليمات يمكن أن يؤدي إلى ضرر مادي!
• لا تستخدم سوى الملحقات وقطع الغيار الأصلية المقدمة من شركة R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

للاطلاع على الملحقات وقطع الغيار، انظر ورقة البيانات على الصفحة الرئيسية
www.stahl-ex.com



EU Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity
Déclaration de Conformité UE




R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany
 erklärt in alleiniger Verantwortung, *declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,*

dass das Produkt: **Klimastutzen**
that the product: *Breather*
que le produit: *Bouchon respirateur*

Typ(en), type(s), type(s): **8162/1-**-***

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.
is in conformity with the requirements of the following directives and standards.
est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.

Richtlinie(n) / Directive(s) / Directive(s)	Norm(en) / Standard(s) / Norme(s)
2014/34/EU ATEX-Richtlinie 2014/34/EU <i>ATEX Directive</i> 2014/34/UE <i>Directive ATEX</i>	EN IEC 60079-0:2018 EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018 EN 60079-31:2014
Kennzeichnung, marking, marquage:	 II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db CE 0158
EU Baumusterprüfbescheinigung: <i>EU Type Examination Certificate:</i> <i>Attestation d'examen UE de type:</i>	PTB 01 ATEX 1018 (Physikalisch-Technische Bundesanstalt, Bundesallee 100, 38116 Braunschweig, Germany, NB0102)
Produktnormen nach Niederspannungsrichtlinie: <i>Product standards according to Low Voltage Directive:</i> <i>Normes des produit pour la Directive Basse Tension:</i>	EN 62208:2011
2014/30/EU EMV-Richtlinie 2014/30/EU <i>EMC Directive</i> 2014/30/UE <i>Directive CEM</i>	Nicht zutreffend nach Artikel 2, Absatz (2) d). <i>Not applicable according to article 2, paragraph (2) d).</i> <i>Non applicable selon l'article 2, paragraphe (2) d).</i>
2011/65/EU RoHS-Richtlinie 2011/65/EU <i>RoHS Directive</i> 2011/65/UE <i>Directive RoHS</i>	EN IEC 63000:2018

Waldenburg, 2021-05-31

Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

i.V.


Holger Semrau
Leiter Entwicklung Schaltgeräte
Director R&D Switchgear
Directeur R&D Appareillage

i.V.


Jürgen Freimüller
Leiter Qualitätsmanagement
Director Quality Management
Directeur Assurance de Qualité